

5. 本協議書に定められていない事項については、その都度必要に応じ両者で協議の上、定める。
6. 本協議書は、両大学による調印の日を以て発効する。有効期限は調印年度の3月31日とする。その後は、いずれかの大学が書面により、本協定書終了6ヶ月前までに協議書の終了を書面で通知しない限り、本協議書は自動的に1年間延長する。但し、いずれかの大学が違約した場合、その旨を相手校に連絡して即時本協議書を終了することができる。
7. 本協議書は、日本語および中国語で作成し、両文書は等しく正文とする。本協定書は一式2部で、双方は各1部を保管する。

署名: 村澤忠司
びわこ学院大学
びわこ学院大学短期大学部
学長 村澤 忠司

日付: 2010年 7月 21日

署名: 徐家海
中国海洋大学国際教育学院
学院院长 徐 家海

日付: 2010年 7月 21日

びわこ学院大学および中国海洋大学国際教育学院の間の
留学生受入れに関する協定書

びわこ学院大学（以下BGUとする）と中国海洋大学国際教育学院（以下SIE OUCとする）は、留学生受入れに関する相互協力について以下の条項に合意する。

1. 1年次入学出願資格
 - ① SIE OUC に在籍し、SIE OUC の学院長が推薦する者。
 - ② BGU の外国人留学生募集要項の出願資格の条件に満たしている者。
 - ③ SIE OUC が志願者の経費支弁者の経費支弁能力を確認した者。
2. 入学試験の実施
 - ① BGU は SIE OUC を中国における「現地指定校」および「中国試験会場」とし、毎年9月もしくは10月にSIE OUCにおいて「留学生入学試験」（筆記試験および面接）を実施する。また、SIE OUC は受験生の募集および宣伝などに関する業務をBGUに協力する。
 - ② BGU は募集要項および入学願書を毎年8月末までにSIE OUCに送付する。
 - ③ 「現地指定校」および「中国試験会場」に関する取り扱いについては、年ごとに定める。
3. 受入れ学生数
受入れ学生数は1年次入学においては5名以内とする。
4. 学生支援
 - ① SIE OUC とBGU は合格者のBGUへの入学ための出入国に関する手続きに積極的に協力する。
 - ② BGU は合格者に対して、日本入国のための「在留資格認定証明書」の取得に積極的に協力する。
 - ③ BGU への入学後、生活・学習全般にわたり、情報提供および指導、助言を行う。

中国海洋大学国际教育学院与琵琶湖学院大学

关于接收学生的协议书

中国海洋大学国际教育学院（以下称为 SIE OUC）和琵琶湖学院大学（以下称为 BGU）签订以下协议书。

具体条款如下：

1、1 年级入学考试资格

- ① 拥有 SIE OUC 的学籍，并取得 SIE OUC 的学院长的推荐。
- ② 满足于 BGU 的外国人留学生招生简章的报名条件。
- ③ 经过 SIE OUC 方关于报名者的经费支付人的经济能力的确认。

2、考试的实施方法

- ① BGU 将 SIE OUC 作为中国地区的【现地指定校】，每年 9 月或 10 月在 SIE OUC 举行【留学生入学考试】（包括日语面试笔试）。另外 BGU 将配合 SIE OUC 的招生相关工作。
- ② BGU 每年 8 月之前向 SIE OUC 发送招生简章。
- ③ 每年另行决定关于【现地指定校】的举措。

3、接收学生人数

接收学生人数为 1 年级入学学生 5 名以内。

4、学生支援工作

- ① SIE OUC 和 BGU 之间积极协调合作，做好为学生入学的出入国手续工作。
- ② BGU 对于合格者，给予赴日所需的【在留资格认定证明书】的申请等积极全面支持。
- ③ 学生 BGU 入学后的生活、学习以及信息提供等指导和建议。

5、协议书以外未定事项，如有必要，由双方商谈决定。

6、本协议书由双方大学盖章之日起生效。有效期为盖章年度的 3 月 31 日，其后如双方都无有效期限提前一个月的解约通知，本协议书有效期限自动延长一年。但若任一方发生违约行为，此协议效力可立即停止。

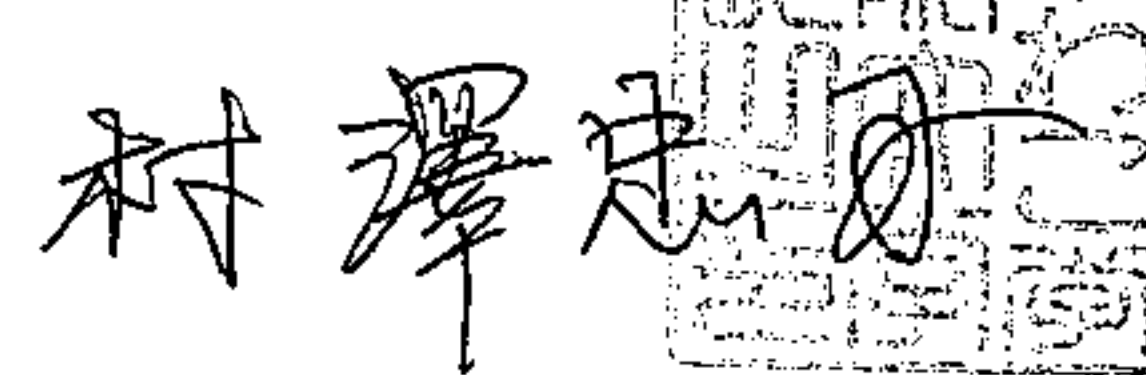
7、本协议书有中日文两份制成，两份具有同等效力。

中国海洋大学 国际教育学院
院长 

徐家海

2010年7月27日

琵琶湖学院大学
琵琶湖学院大学短期大学部

学长 

村泽 忠司

2010年7月21日